



Week Monday 4 November

no 45/91

Semaine du lundi 4 novembre

## Italy's President Francesco Cossiga visits CERN on 25 October

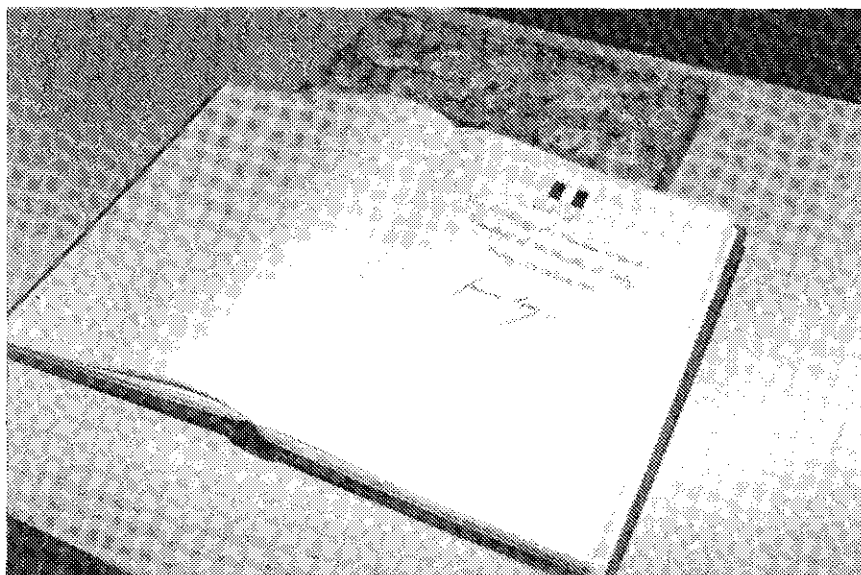


*During the visit of the DELPHI experiment at LEP point 8 (left to right): DELPHI spokesman Ugo Amaldi, CERN Council President Sir William Mitchell, President Cossiga and CERN Director-General Carlo Rubbia.*

*Pendant la visite de l'expérience DELPHI au point 8 du LEP (de gauche à droite): le porte-parole de DELPHI Ugo Amaldi, le Président du Conseil du CERN, Sir William Mitchell, le Président Cossiga et le Directeur général du CERN Carlo Rubbia.*

*The VIP visitors' book, signed by President Cossiga.*

*Le livre d'or, signé par le Président Cossiga.*



**Le Président de la République italienne, Francesco Cossiga,  
en visite au CERN  
le 25 octobre**

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

A sa réunion du 22 octobre 1991, le Comité de concertation permanent a approuvé le texte d'un mémorandum demandant au Directeur général de prendre une décision sur les points encore en suspens de la nouvelle circulaire administrative N° 26 intitulée 'Entretien annuel, avancement et changement de filière de carrière', qui a été modifiée par un groupe de travail paritaire du Comité.

Une proposition de porter de 0,40 CHF à 0,65 CHF l'indemnité kilométrique pour l'utilisation de véhicules privés pour des voyages officiels a été approuvée et il a été convenu de recommander au Directeur général de présenter cette proposition au Comité des finances en décembre. La circulaire administrative N° 20 sur ce sujet doit elle aussi être révisée.

Des propositions de relever, pour tenir compte de l'inflation, les plafonds de remboursement pour les repas et le logement accordés au titre de l'allocation pour frais d'études, ainsi que les plafonds de l'allocation elle-même, ont été approuvées et seront recommandées au Directeur général.

N.F. Blackburne a présenté un rapport d'un groupe de travail sur les organisations de référence utilisées pour les examens des conditions d'emploi. Le Comité a estimé que ces organisations devraient avoir un caractère européen plutôt que mondial ou national et qu'elles devraient utiliser des systèmes d'indexation des salaires, etc. aussi simples que possible. Les mêmes organisations devraient être utilisées pour l'adaptation annuelle des traitements et pour les examens quinquennaux des traitements. Il a été demandé au Groupe de travail de préparer des informations supplémentaires pour des étapes futures.

Les dispositions à prendre pour la fermeture de fin d'année du Laboratoire ont été discutées et il a été convenu que tous les membres du personnel devront prendre congé, exception faite pour ceux qui seront réquisitionnés pour les besoins essentiels du service, et que dans ce cas les intéressés devront normalement en recevoir notification avant la fin de novembre.

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Standing Concertation Committee on 22 October 1991 the Committee agreed on the text of a memorandum asking the Director-General to decide on the remaining outstanding points in the new Administrative Circular No. 26 entitled 'Annual interview, advancement and change of career path', which had been amended by a joint Working Group of the Committee.

A proposal to increase the allowance for the use of private cars for official travel from 0.40 CHF to 0.65 CHF per kilometre was approved and it was agreed to recommend the Director-General to present the proposal to Finance Committee in December. The Administrative Circular No. 20 on this subject is also to be revised.

Proposals to increase for inflation the maximum amounts allowed for meals and accommodation in the Education Grant, and the ceilings of the Grant itself, were approved and will be recommended to the Director-General.

N.F. Blackburne presented a report by a Working Group on the reference organizations used for reviews of conditions of service. It was considered that the organizations should be European rather than world-wide or national in their scope, and that they should operate systems of salary indexation, etc which are as simple as possible. The same organizations should be used for the annual salary adjustment as for the 5 yearly salary reviews. The Working Group was asked to prepare more information for future developments.

The arrangements for the end-of-year closure were discussed, and it was agreed that all staff should take leave unless they are required for the essential needs of the service, and that those who will be required should normally be notified before the end of November.

A Working Group is to be set up to examine questions of taxation in France.

The representatives of the Management agreed that the recent Weekly Bulletin announcement concerning Internal mobility represented a transitory step, enabling the moratorium on internal transfers to be lifted, pending

Un groupe de travail sera créé pour examiner les questions d'imposition en France.

Les représentants de la Direction ont convenu que l'annonce parue récemment dans le Bulletin hebdomadaire et concernant la mobilité interne représente une mesure transitoire, permettant de lever le moratoire sur les transferts internes en attendant la révision prochaine des Statut et Règlement du personnel.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le 12 novembre 1991.

the forthcoming revision of the Staff Rules and Regulations.

The next meeting of the Committee will take place on 12 November 1991.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 4 November

#### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7th floor

#### Physics results at LEP

by J. STEINBERGER / CERN-PPE

*The four LEP collaborations together have accumulated some two million events in the first two years of operation. The data are of very high quality and have yielded important results chiefly in the domain of the electroweak interaction but also in checks of QCD, and have provided limits on the masses of the Higgs as well as supersymmetric particles. The b quarks as well as  $\tau$  leptons produced in Z decay are proving useful in the study of some properties of these particles.*

### Tuesday 5 November

#### SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium  
(to be continued at 14.00 hrs)

1. Study of muon pairs and vector mesons produced in high energy lead-lead interactions (LAPP, CNRS-IN2P3, Annecy-le-Vieux - LPC, Clermont-Ferrand - CERN - LIP, Lisbon - IPN, Univ. de Paris-Sud, and CNRS-IN2P3, Orsay-LPNHE, Ecole Polytechnique, and CNRS-IN2P3, Palaiseau - CRN, CNRS-IN2P3, and Univ. Louis Pasteur, Strasbourg - Univ. and INFN Torino - IPN, Univ. de Lyon, and CNRS-IN2P3, Villeurbanne; SPSLC 91-55 / P 265): L. Kluberg.
2. Status report from PS196 Precision comparison of  $\pi$  and p masses in a Penning trap: G. Gabrielse.
3. Status report from PS197 The Crystal Barrel: Meson spectroscopy at LEAR with a  $4\pi$  neutral and charged detector: K. Koenigsmaann.

4. Status report from WA89 Hyperon beam experiment and memorandum Beam time request (SPSLC 91-54 / M 477): H.W. Siebert.
5. Status report from WA92 Measurement of beauty particle lifetimes and hadro-production cross-section: L. Rossi.
6. Status report from 'NA48': B. Peyaud.

#### Closed session

Tuesday 5 November at 15.30 hrs  
to be continued on Wednesday 6 November at  
09.00 hrs, 6th floor Conference Room.

### Tuesday 5 November

#### PRESENTATION

at 10.30 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### VMEbus-based open real time solutions from Heurikon

by David TANNER / Heurikon

*Heurikon is an important supplier of VMEbus equipment in the USA, and in particular places a strong emphasis on providing solutions to real-time problems. This presentation will focus on Heurikon's system integration strategy and custom design skills, as well as on its Multibus I, Multibus II and VMEbus product families. A detailed discussion of Heurikon's low cost VMEbus products and expandable CPU families will follow, including a description of the COREBUS concept as a means of expanding VMEbus platforms, independent of processor architecture. Future products will be presented including DSP solutions based on the AT&T DSP32C chip sets, with specific mention of the software support environments, and high performance serial I/O targeted at real time data capture. Heurikon's strategy for open real time software which includes OS-9, VxWorks and*

LynxOS, will be discussed. The presentation will close with a review of Heurikon's long term plans and projects.

Organizer : Attila Koppanyi / CN / 4933 /  
attila@cernvm

## Wednesday 6 November

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Technology at THORN-EMI

by Thorn EMI Central Research Laboratory

THORN-EMI is a major British electronics company. The aim of this seminar is to introduce people to the skills within their Central Research Laboratory. There will be particular emphasis on the cross disciplinary nature of their work. The presentation will cover:

Introduction to the THORN-EMI Central Research Laboratory

Overview of core technologies

Description of the work undertaken and examples of use of:

- Parallel Computing
- Neural Networks
- Data Fusion
- High Speed Processing
- System Electronics
- Low-noise read out chip
- Technology used for producing ferroelectric LCDs
- Very dense multiple interconnect technology
- Silicon Microengineering
- Vacuum Microelectronics and rad-hard amplifiers

Organizer : Attila Koppanyi / CN / 4933 /  
attila@cernvm

## Wednesday 6 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Title to be announced

by B. GRINSTEIN / SSC Laboratory

## Wednesday 6 November

### COMPUTER FORUM

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### The CERN Program Library

by Miquel MARQUINA / CERN-CN

This is a first user meeting on CERNLIB. One aim is to present the proposal on alternative release mechanisms to be applied next year to the CERN Program Library. User feedback is felt essential and the experimental collaborations are

particularly concerned. We will have an open discussion where other subjects of concern to the user community can be discussed. In particular, M. Metcalf / CN will give a brief status report on the development of a Fortran 90 version of KERNLIB and GENLIB under the NAG f90 compiler.

Organizers : H. Burmeister / ECP & M. Metcalf / CN

## Thursday 7 November

### MEETING OF THE ECFA WORKING GROUPS ON A B-MESON FACTORY IN EUROPE

at 09.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7th floor

- 09.00–09.15 Introduction (J.-E. Augustin)  
09.20–09.50 R&D for B-Factories (Y. Baconnier)  
09.50–10.40 An Overview of B-Physics (A. Ali)  
Coffee  
11.10–11.50 Prospects of CP Violation in B-Physics (R. Aleksan)  
11.50–12.10 A Detector for HELENA (H.D. Schulz)  
12.10–12.30 First tests of a microstrip detector in the ARGUS experiment (S. Khan)  
12.30–12.50 Calorimetry for a B-factory detector (J. Spengler)  
Lunch  
14.10–14.30 Particle identification for B-meson physics (E. Lorenz)  
14.30–14.50 2nd level trigger (R. Boeck)  
14.50–15.10 Background measurements and comparison with calculations (R. Eichler)  
15.15–16.00 B-Physics at Hadron Machines (Conveners : G. Carboni, D. Denegri)  
Coffee  
16.30–17.45 B-Physics at Hadron machines, B-physics at LEP (Conveners : G. Carboni, D. Denegri)

## Thursday 7 November

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

T9000 Presentation/ Software strategy meeting  
by ELJAPEX/INMOS

#### Morning

- 10.00–11.00 T9000 Architecture/Performance  
Communications  
11.00–11.15 Break  
T9000 Development Software  
Questions/Answers

Afternoon Informal discussions on software strategy

Organizer : Attila Koppanyi / CN / 4933 /  
attila@cernvm

## Thursday 7 November

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.00 hrs – Council Chamber

#### **Developments in superconducting RF for the luminosity and energy frontiers : B-factory and TESLA**

by Hasan PADAMSEE / Cornell University

*Cornell has a strong research and development programme on superconducting rf (SRF) technology. For B-factories, superconducting cavities offer a substantial reduction in machine impedance, and open the way for large beam currents leading to the high design luminosities required. The cavities used in the present generation of storage rings also need to be improved. The efforts underway to meet these challenges will be described. For TESLA (TeV Energy Superconducting Linear Accelerator) SRF offers high efficiency conversion of ac power to beam power, so that the design luminosities can be envisaged without the need for focusing the beams to nanometer spot sizes. Collision energy-spread and background are reduced, along with the demands on low-emittance sources and the final-focus system. With SRF, long rf pulse lengths and low rf frequency can be used. The ensuing benefits are large bunch separation, reduced long- and short-range wakefields, and the need for only modest rf power sources that are already available. The major challenges to TESLA are gradient improvement and cost reduction. Progress on these fronts will be described.*

## Friday 8 November

### PRESENTATION

10.00-12.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **O2 Object Oriented Database**

by O2 Technologies

10.00–10.15 Short Presentation of O2 technology

10.15–11.00 Demonstration of the O2 product

11.00–12.00 Group demonstration to those specifically interested in the O2 object oriented technology

*O2 are a leader in the design and development of object oriented databases. This presentation follows on from the course given by O2 earlier on this year about object oriented databases though prior knowledge of the technology is not necessary.*

Organizer : Attila Koppányi / CN 4933 /  
attila@cernvm

## Friday 8 November

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

The Seventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series

at 14.30 hrs – Auditorium

#### **HERA – a status report**

by Bjørn WIİK / DESY

*HERA, designed to collide 820 GeV protons with 30 GeV electrons, is the first electron-proton (ep) collider that has ever been constructed. The project was approved in April 1984 and completed in October 1990. Electrons were injected and stored for the first time in August 1988. The proton ring which is made of superconducting magnets has been at liquid helium temperatures since late 1990. Electrons and protons have been accelerated to 30.3 GeV and 480 GeV respectively, and stored with lifetimes in excess of several hours. The two rings are now being prepared for simultaneous operation and we aim to observe the first ep collisions before the end of 1991. In the talk I will first discuss the performance of the main accelerator components and then focus on results obtained during machine commissioning runs. At the end I will briefly comment on the possibility of colliding high energy electrons from a linear collider with protons circulating in HERA.*

**\*Tea and coffee will be served after the lecture (~16.00h) in the Salle des Pas Perdus**

## Monday 11 November

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-11.30 & 14.00-17.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### **TRI/ADD Program**

by DEC

##### **10.00-11.30 : General Presentation**

- DEC I/O strategy
- Goals and strategies of the TRI/ADD program worldwide
- Short Introduction to TURBOchannel
- Introduction to the new industry standard ACCESS bus

##### **14.00-17.00 : Technical presentation/discussion**

- using the TURBOchannel ASICs and designers kit
- designing your device driver for OSF and Ultrix (VME, TURBOchannel and ACCESS buses)
- designing your option for serviceability

Organizer : Attila Koppányi / CN / 4933 /  
attila@cernvm

## Tuesday 12 November

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

at 09.30 hrs – Auditorium

### Open Session

- 09.30 - 10.30 *Status of LEP (V. Hatton, S. Myers)*  
10.30 - 11.00 *Report from the LEP Energy Working Group*  
11.00 - 11.30 *Coffee Break*  
11.30 - 12.30 *Report from the Polarization Working Group*

### *Status Reports on the Experiments*

- 14.00 - 14.30 *ALEPH*  
14.30 - 15.00 *DELPHI*  
15.00 - 15.30 *OPAL*  
15.30 - 16.00 *L3*  
16.00 - 16.30 *Tea Break*  
16.30 - 17.00 *Status of SLC (M. Breidenbach)*  
17.00 - 17.30 *Proposal for Upgrading the OPAL Luminosity Detector*

### Closed Session

Wednesday 13 November

Conference Room, 6th Floor, Admin. Building

## Wednesday 13 November

### TECHNICAL PRESENTATION

09.30-12.30 & 14.00-16.00 – ECP Conference Room  
bât. 13/2-005

*Thomson-TMS (F), represented by Modulator Composants SA (CH), will give an updated information on Charged Coupled Devices (CCDs) and Flash A/D Converters, including capability of radiation hardening of the products.*

- 09.30-12.30 *CCD presentation by Alain Jutant, CCD Marketing Manager*  
*General features of TMS's CCDs, technologies available at TMS, technologies in development, review of TMS's new products (available or to be introduced)*

14.00-16.00 *Flash A/D presentation by Bertrand Woestelandt, Standard Products Marketing Manager*  
*TMS's range of standard products, Flash A/D Converters family*

Information : M.Diraison / FI / 4585

## Wednesday 13 November

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

### **The Scalable Coherent Interface**

by Andre BOGAERTS / CERN-ECP

## Thursday 14 November

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-16.00 hrs – bldg 17/1-007

*Tektronix International AG, GPID Division (USA/CH), will demonstrate the following products :*

- *Tektronix Printers, 4697 Colorquick Series, 4694 Phaser II Series, 4698 Phaser III Series*
- *Tektronix Terminals, XP10 Series, XP20 Series*

*Applications: business graphics, scientific visualization, graphic applications, engineering, process control, CAD/CAM.*

*Potential users are also invited to come and test their own application.*

Languages : English, French

Information : M.Diraison / FI / 4585

### FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

#### LAPP

#### Laboratoire d'Annecy de Physique des Particules

Chemin de Bellevue  
BP 110  
F – 74941 Annecy-le-Vieux  
Tél. 50 23 32 45

#### Vendredi 8 novembre

#### SEMINAIRE LAPP

à 10.45 h – Amphithéâtre du LAPP

**DAPHNE : The Frascati Phi factory. Status of the Project ; Physics motivation and Detector Concepts**

by P. FRANZINI / Frascati

Informations : Sylvie LEES-ROSIER / LAPP / int. 328 / SROSIER@FRCPN11

# TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

### Jeudi 7 novembre

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

## ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3674

### 4 & 5 November

10.30–12.00 hrs

4 November : Auditorium

5 November : Council Chamber

Present status of software engineering

by R. PRESSMANN / Ibex Computing, Archamps,  
France

## Lecture Series for Postgraduate students

14, 18, 19, 20 & 22 November

10.30–12.00 hrs – Auditorium

QCD

by J. STIRLING / University of Durham

*The course will provide an elementary introduction to the theory and phenomenology of perturbative QCD. Particular attention will be paid to those applications relevant to present and future experiments, e.g. high energy hadron-hadron, lepton-hadron and electron-positron colliders. Fundamental concepts such as asymptotic freedom, the 'running' coupling, infra-red safety, and factorization theorems will be discussed. There has been recent interest in the precise value of the strong coupling  $\alpha_s$ , and a survey of measurements from various processes, with their corresponding systematic uncertainties, will be presented. Future prospects for perturbative QCD phenomenology will be briefly discussed.*

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### RECENSEMENT DES ANTENNES

Dans le cadre de la réglementation des PTT des États-Hôtes, la Division ST procède à un recensement des antennes fixes installées sur les Sites du CERN pour les installations Radio ou TV.

Il est demandé à chaque propriétaire ou utilisateur de telles antennes de fournir tous renseignements techniques, de localisation ou d'utilisation, au Labo Radio – Bât. 502/R-024 – tél. 7012 (permanence tous les jours, de 11 h. à 12 h.).

Groupe ST-MC

### CENSUS OF AERIALS

Within the PTT regulations of the Host States, ST Division is carrying out a census on the CERN Sites of fixed aerials used for Radio or TV installations.

Each owner or user of such aerials is asked to supply the Radio Lab of bldg 502/R-024 – Tel. 7012 (open every day from 11 to 12 a.m.) with all technical information, as well as that regarding situation and use.

ST-MC Group

### ON RECHERCHE...

... la personne qui a emprunté chez Monsieur R. REY-MERMIER un gaussmètre Bell 4048. Elle est priée de le rapporter au bât. 21/R-065.

Merci.

### LOST

Bell 4048 Gaussmeter. If you know of its whereabouts, please contact Mr R. REY-MERMIER or return it to bldg 21/R-065.

Thank you.

## HOUSING SERVICE : CERN HOSTEL

### Hostel Reception

Mr Marc FOURNIER is now in charge of the daily running of the Hostel Reception.

Mr Fournier and his team, composed of Ms. C. Hynes, Ms. D. Nicolle, and Messrs. C. Francano and H. Salino, are at your disposal for reservations, information etc. :

Tel. : 4481

Telex : 419 022

Fax : 767 38 00

Electronic Mail : [hostel@cernvm](mailto:hostel@cernvm)

Please note that as from Monday 11 November 1991, the opening hours of the Hostel Reception (weekdays only) will be as follows :

from 08.30 hrs (Monday - 09.30) to  
16.30 hrs (Friday - 16.00)  
without interruption.

Outside these times, the keys to rooms reserved in advance are available :

between 17.00 & 19.00 hrs ☞ at the Reception Building (Bldg 33).

after 19.00 hrs ☞ from the guards on duty at the main entrance to CERN.

E. Roebuck  
Head of the Housing Service

## RESTAURANT NO 2 - BÂTIMENT 504

### Suppression du service du soir

Depuis de nombreux mois, le niveau de fréquentation est extrêmement bas. Après consultation de l'ACCU et du Comité de Surveillance des Restaurants, il a été décidé que ce service prendra fin au 31 octobre 1991.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469



### APPLE LASERWRITERS USERS



In preparation for System 7, and to stop networked Apple laserwriters from continually re-initialising, we are asking ALL Macintosh users at CERN to update to printer driver 7.0.

Users are advised to use the installer found on the Printer Update fileserver. The server is located in the appletalk zone Ethernet2, enter as Guest. Double click on the installer icon starts the automatic update which takes about 30 seconds.

In case of problems users are asked to contact their local experts, or e-mail to 'PFS@CERNVM'.

AS/MI-PC Macintosh Support

## SERVICE DU LOGEMENT : FOYER DU CERN

### Réception du Foyer

Le nouveau responsable du fonctionnement quotidien de la Réception du Foyer est M. Marc FOURNIER.

M. Fournier et son équipe, composée de Mlles. C. Hynes et D. Nicolle et de MM. C. Francano et H. Salino, sont à votre disposition pour des réservations, renseignements etc. :

Tél. : 4481

Telex : 419 022

Fax : 767 38 00

Courrier électronique : [hostel@cernvm](mailto:hostel@cernvm)

Veuillez noter qu'à partir du lundi 11 novembre 1991, les heures d'ouverture de la Réception du Foyer (jours ouvrables seulement) seront les suivantes :

de 08h30 (09h30 le lundi) à  
16h30 (16h00 le vendredi)

sans interruption.

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles :

de 17h00 à 19h00 ☞ au Bâtiment de la Réception (Bât. 33).

après 19h00 ☞ auprès des gardiens à l'entrée principale.

E. Roebuck  
Responsable - Service du Logement

## RESTAURANT NO 2 - BUILDING 504

### Discontinuation of evening meal service

There has been very little demand for this service for many months. Following discussions with ACCU and the Restaurant Supervisory Committee it has been decided to discontinue this service as from October 31 1991.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

## REINTEGRATION

### Sécurité sociale française (retraites)

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 7 novembre de 13h15 à 15h15

Salle de conférence PE 1, 1er étage, bât. 5

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4201)

Affaires sociales  
Division du Personnel





Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** La prochaine séance aura lieu :

mardi 5 novembre 1991

mardi 3 décembre 1991

**Heure :** De 20 h précises à environ 22 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

**COURS ABEL4, ABEL-FPGA**  
**Ignacio Delgadillo, DATA I/O**

**Pour débutants**

**Mardi, 12 novembre 1991 – de 9.00 à 17.30 h**

Ce cours destiné aux débutants doit leur permettre d'utiliser le logiciel ABEL4, ABEL-FPGA pour le développement des composants programmables.

***Matin***

bât. 4-3-006

Introduction aux PLDs  
Evolution des PLDs  
Introduction à ABEL4, ABEL-FPGA

**\* *Après-midi***

bât. 31-S-012

Utilisation d'ABEL4, ABEL-FPGA dans l'environnement CERN  
Evolution des produits

**Pour utilisateurs confirmés et suite du cours pour débutants**

**Mercredi, 13 novembre 1991 - de 09.00 à 17.30 h**

Ce cours s'adresse aux utilisateurs confirmés et couvre les nouvelles possibilités offertes par le logiciel ABEL4, ABEL-FPGA pour le développement des composants programmables.

***Matin***

bât. 4/3-006

Architectures PLDs et FPGAs  
Evolution des FPGAs  
Introduction à ABEL4, ABEL-FPGA

**\* *Après-midi***

bât. 31/S-012

Utilisation d'ABEL4, ABEL-FPGA dans l'environnement CERN  
Evolution des produits.

*\* Inscription obligatoire pour les séances de l'après-midi.*

Langue : anglais

Renseignements : P. Baehler / CN / 5016 / baedj@cernvm et S. Broecker / CN / 2390 / serge@cernvax

***RAPPEL!***

**Service médical**

**CONSULTATIONS A TITRE PRIVE**

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi**

**de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2<sup>e</sup> étage, 2-006). Les cas d'urgence continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

***REMINDER!***

**Medical Service**

**PRIVATE CONSULTATIONS**

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

**Monday and Wednesday**

**from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

**Emergencies** will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

**INTERNAL CIRCULATION ENVELOPES**

The Mail Office will collect and put back into circulation any surplus internal circulation envelopes which you may have.

Please ensure that the envelopes are empty and put them in bundles using elastic bands or string. The messengers will collect them from your mail box.

Thank you in advance.

Mail Office

**ENVELOPPES DE CIRCULATION INTERNE**

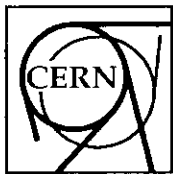
Si vous avez en stock des enveloppes de circulation interne, le Bureau du Courrier se charge volontiers de les récupérer pour les remettre en circulation.

Veuillez vous assurer qu'elles sont vides et les réunir en liasses au moyen d'un élastique ou d'une ficelle. Les messagers les collecteront dans vos boîtes de courrier.

Merci d'avance.

Bureau du Courrier

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

Original : French

## INTERNAL MOBILITY (TRANSFERS AND REASSIGNMENTS)

In the **Weekly Bulletin No. 43, dated 21st October**, in the section Official News, you could read, under the heading above, that

*"Following the approval by the Director-General of new guidelines, the moratorium on Internal Mobility through filling internal vacancies has been lifted."*

Remember that on the **26th of March** of this year we have learnt that a moratorium on internal mobility had been introduced (see our information published in Weekly Bulletin No. 14/91 of 01/04/91).

An official communication, confirming the introduction of this moratorium, was later published in the summary of the **Standing Concertation Committee meeting of the 10th April** (Weekly Bulletin No. 18/91 of 29/04/91), where it was written

*"the publication of internal vacancy notices and the holding of internal selection committees have been temporarily interrupted because they were leading to unacceptable reductions of staff in key activities. The Management Board is to examine shortly how this situation can be rectified."*

The moratorium has now been lifted, which is good news. But the text and the guidelines published in the Weekly Bulletin No. 43 under Official News call for some comments by us. .

We will not however comment on the first guideline,

*"increased selectivity in establishing internal vacancies through stringent filtering by the Directors concerned in liaison with the Personnel Division Leader".*

which could create the curious impression that vacancies were previously created without being given serious consideration!

These new guidelines have been discussed on several occasions in the SCC and each time we pointed out that the following disposition:

*"furthermore, the guidelines foresee eligibility criteria for internal transfers: applications will be accepted from staff members holding fixed-term or indefinite contracts if they have at least 3 years' service and if they have been in their present position for at least 1 year."*

is contrary to article R II 1.26 of the Staff Rules and Regulations<sup>1</sup> which stipulates

*"a member of the personnel may apply for any vacant post not filled by reassignment<sup>2</sup> or for any new post."*

which means that he(she) may apply for all published posts. In addition to this discrepancy, the disposition taken by the Management introduces a useless rigidity which is in complete contradiction with its previous appeals for "pragmatism" and "flexibility".

Within the framework of the Standing Concertation Committee we also drew attention to the fact that the other guidelines can only be very provisional awaiting a coherent planning of manpower and activities (SCC of 10th and 13th September):

*"the Staff Association considers that internal mobility is an element of personnel policy which must be encouraged, particularly to cope with the evolution of the programmes and of the activities of the Organization, so as to use fuller and better the competence and experience of the personnel and to offer the best prospects, in the framework of planned careers. [...]"*

*The proposed actions can only be considered as provisional and very short term for the existing needs of the divisions<sup>3</sup> and this problem cannot be dissociated from that of the whole question of the policy of staff planning. [...]"*

*Internal mobility could be introduced again without these restrictions on applications by introducing a mediation mechanism between divisions in the case of problems."*

Despite these remarks which to us appear very reasonable, the Management has decided to introduce and to apply the new guidelines. You should know that the **Staff Association does not support this decision.**

\* \* \* \* \*

---

<sup>1</sup>The Staff Rules and Regulations, and the Rules together with the Rules and Regulations of the Pension Fund are the only laws of work which apply to the CERN staff, they should therefore be respected rigorously.

<sup>2</sup> Reassignment (R II 1.27): If the exigencies of the Organization so require, a member of the personnel may be reassigned to a job other than that indicated in his contract, provided that he has the necessary qualifications and ability (or can acquire them by suitable training) and that the grade attached thereto is not lower than his present grade. On the same conditions and with his agreement, he may also be transferred to another duty station or reassigned to a job of a lower grade.

<sup>3</sup>even if the vacancy notices have disappeared!!....

**DERNIER DELAI : LUNDI 4 NOVEMBRE 1991**

## **COTISATIONS**

Nous vous rappelons que si vous cotisez à l'Association du Personnel ou à la fois à l'Association du Personnel et à l'Assurance perte de salaire, votre cotisation vous sera **prélevée automatiquement** sur votre salaire de Novembre selon l'ordre de prélèvement automatique que **vous avez signé en 1985, ou après**, sans avoir à remplir de nouveau formulaire.

Par contre :

- si vous voulez commencer à cotiser, ou changer, ou arrêter votre cotisation, vous devez nous retourner dûment rempli et signé le bulletin de prélèvement inclus à l'intérieur de ce bulletin.

Veuillez noter que vous devez cotiser à l'Association du Personnel pour pouvoir cotiser à l'Assurance perte de salaire.

\* \* \*

**DEADLINE : MONDAY 4 NOVEMBER 1991**

## **SUBSCRIPTIONS**

We would like to remind you:

If you subscribe to the Staff Association, or to both the Staff Association and the Insurance against loss of salary, then your subscription will be **AUTOMATICALLY** paid from your November salary according to the permanent authorization **you signed in 1985 or subsequently**.

If you wish to start subscribing, to change or to stop subscribing, then you should complete the form attached and send to the Staff Association secretariat. Please note that to subscribe to the insurance against loss of salary, you must subscribe to the Staff Association.

\* \* \*

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

---

## COTISATIONS

Veuillez remplir l'autorisation permanente de prélèvement ci-dessous et la retourner dûment signée, au Secrétariat de l'Association, pour le

**5 novembre 1991**  
(Dernier délai)

Deux (2) possibilités vous sont offertes:

- soit la cotisation SEULE,
- soit la cotisation ET l'assurance Perte de salaire.

### AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des salaires à prélever sur mon traitement du mois de NOVEMBRE de CHAQUE ANNEE, à partir de 1991 (sauf modification de ma part):

- COTISATION SEULE, soit 0,10% (pour 1991) de mon salaire de base annuel, connu au 1er novembre de chaque année (ce taux est fixé annuellement par l'Assemblée générale ordinaire):

OUI NON

- COTISATION (0,10% et ASSURANCE PERTE DE SALAIRE (0,10%)), soit 0,20% de mon salaire de base annuel connu au 1er novembre de chaque année:

OUI NON

## SUBSCRIPTIONS

You are kindly requested to complete and sign the authorization slip below and return it to the Secretariat of the Association, before

**5<sup>th</sup> November 1991**  
(last deadline)

There are two (2) alternatives:

- either the subscription ONLY
- or the subscription AND insurance against loss of earnings.

### PERMANENT AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for NOVEMBER of EACH YEAR, from 1991 (until further notice):

- by the SUBSCRIPTION ONLY, i.e. 0,10% (for 1991) of my basic salary as of 1<sup>st</sup> November of each year (this rate is decided annually by the Ordinary General Meeting) :

YES NO

- by the SUBSCRIPTION (0,10%) plus the INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS (0,10%), i.e. 0,20% of my basic annual salary as of 1<sup>st</sup> November of each year:

YES NO

---

IDENTIFICATION ..... NOM / NAME : .....

Statut : ..... Prénom / First name : ..... Div. : .....

Mon autorisation est renouvelable chaque année, PAR TACITE RECONDUCTION, mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision annuellement si je le désire.

*My authorization is RENEWABLE WITHOUT NOTIFICATION each year, but it is understood that I can change my decision annually, if I wish.*

Date : .....

Signature: .....

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

---

## CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel aura lieu :

**MARDI 5 NOVEMBRE 1991, à 14h.30**  
Salle du Conseil - Bâtiment Principal 1er étage

### Ordre du jour

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation des comptes rendus de la 283ème et de la 287ème réunion
4. Compte rendu des activités du Comité Exécutif
5. MOAS - Circulaire administrative No.26 (projet 8)
6. Jardin d'Enfants - Nomination des représentants de l'Association dans le Comité de Gestion
7. Mini-Assises du 15 novembre - Organisation
8. Divers

Les réunions du Conseil **sont publiques** et les membres du personnel peuvent y assister.

\* \* \*

## SECTION DES EXPOSITIONS ARTISTIQUES

La Section des Expositions Artistiques organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra du 13 au 24 janvier 1992.

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le:

mardi 26 novembre 1991, à 12h.00  
Salle de Conférence de l'Association du  
Personnel- Batiment 61

## ART EXHIBITION SECTION

The Art Exhibition Section is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The Exhibition will last from 13th to 24th January 1992.

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on:

Tuesday 26 November 1991, at 12.00  
Staff Association Conference Room - Bldg. 61

## COMITE DE COORDINATION DES CLUBS

### AUX AMATEURS DE SPORTS D'ACTION

Le CCC (Comité de Coordination des Clubs) a reçu une communication de la part d'un club genevois, qu'il estime intéressante pour les Cernois, notamment les membres des clubs du CERN, désirant poursuivre un sport d'action.

Le club en question offre des réductions sur :

200 stages, les remontées mécaniques, la location de matériel (skis, VTT, planche à voile, etc..), les cassettes vidéo, les spectacles. Il propose également un bulletin trimestriel détaillant les dates, prix et emplacements.

Pour de plus amples renseignements, renvoyer le talon ci-dessous :



### COMITE DE COORDINATION DES CLUBS

Veuillez me faire parvenir les informations sur le club des amateurs de sports d'action.

NOM, Prénom : .....

Division . ....

### CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le vendredi 8 novembre 1991, de 14h.00 à 16h.00, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

Le Crédit Social des Fonctionnaire nous charge de vous annoncer que les **taux immobiliers ont baissés.**



# CLUBS



## MUSICLUB

### CONCERT

par l'ensemble

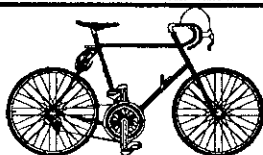
#### ARLEQUINETTE

(quintette à vent + piano)

**Jeudi 14 novembre 1991, à 20h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

#### au programme

- *Ferene FARKAS*
- *Jacques IBERT*
- *Care NIELSON*
- *Francis POULENC*



## VELO

### ASSEMBLEE GENERALE

**JEUDI 7 NOVEMBRE 1991, à 18h.00**  
Salle de Conférence Théorie - Bât.4 - 3ème étage

#### Ordre du jour

1. Rapport des activités 90-91
2. Election du nouveau Comité
3. Election des vérificateurs aux comptes
4. Détermination de la cotisation annuelle
5. Orientation pour 1992
6. Divers

N'oubliez pas cette date, par votre présence, vous apporterez votre soutien au Club.

Toutes les personnes intéressées par le vélo sont les bienvenues.



## SKI

La neige ayant fait sa première apparition, il est nécessaire de penser à la saison d'hiver.

Pour cette raison, et afin que chacun puisse se réserver de belles semaines de ski, j'ai le plaisir de vous annoncer la semaine de ski de :

**ZERMATT du 21 mars au 28 mars 1992**

Cette station nous accueillera pour la 7ème fois.

Vous aurez la possibilité de skier de 3800m à 1600m, dans un domaine skiable formidable. Vous serez logés dans un hôtel 3 étoiles.

Venez passer une semaine de ski avec nous, dans un panorama exceptionnel et une ambiance formidable.

Inscription dès mi-novembre.

Renseignements :

R. HUGUENIN - Div./AT 13-3631

### SOIREE D'AUTOMNE

**MARDI 12 NOVEMBRE 1991, à 20h.30**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

#### Au programme

- présentation de la saison 91/92
- printemps au NEPAL (diapos)
- films

*Entrée libre*

# ELECTROSOLAIRE

## ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

MERCREDI 13 NOVEMBRE 1991, à 20h.00 précises  
Bâtiment 33 (réception) - Salle de projection  
accès par la petite porte à droite

### Ordre du jour

1. Rapport des groupes de travail sur la période allant de janvier à novembre 1991.
  - Voiture Photon et test composants (O. Bohner)
  - Documentation et services (H. Dubler)
  - Production d'énergie (R. Bourgeois)
  - Tiers monde (Nicaragua) (J. Huguenin remplace J.P. Lagnaux)
  - Autres activités (visites etc.) (J. Huguenin)
2. Rapport financier (M. Bourgeois)  
Vérification des comptes (C. Brodier et L. Henny)
3. Approbation des rapports ci-dessus
4. Nomination du Comité
5. Fixation de la cotisation annuelle
6. Divers
7. Exposé : l'énergie solaire et l'information sur l'énergie à Genève  
(Emil Spierer et Pierre Olivier, Office cantonal de l'énergie)

La séance se terminera avec le verre de l'amitié.

### Information importante

En relation avec l'Assemblée générale et l'exposé ci-dessus, le BUS-ENERGIE de l'Etat de Genève sera visible les mardi 12, mercredi 13 et jeudi 14 novembre de 10h.00 à 14h.00, sur le parking du restaurant No.2.

Exposition, démonstration, distribution d'information.



## PHOTO

### PROJECTION

Diaporama de M. GROSSI

### Voyage en NAMIBIE

MERCREDI 6 NOVEMBRE 1991, à 17h.45  
Salle des Clubs  
Bât. 504 (Restaurant No.2)



### Résultats

#### Equipe I

Victoire sur Stade de Lausanne par 15 à 0.

#### Equipe II

Gagne par forfait.

### Prochains matches

#### Ecole de Rugby et Minimes

Dimanche 3 novembre, contre Genève. Départ à 12h.30 du Siège.

#### Stage Espoirs et Equipe Suisse

Samedi 2 et dimanche 3 novembre, à Lausanne.

3 participants : E. LAFFONT  
D. MORAND  
J.-M. MORAND

#### Stage Juniors

Samedi 2 et dimanche 3 novembre, à Lausanne.

6 participants : G. CORCELLE  
C. DUCRET  
F. ECUVILLON  
G. ESPERET  
Y. LEROUVILLOIS  
D. WALKER

### TOMBOLA DE LA SOIREE CHOUCROUTE

La liste des numéros gagnants est à consulter sur les panneaux d'affichage des trois restaurants du CERN et au Bâtiment 113-001 où les lots sont à retirer avant le 21 décembre 1991.

## CERN WOMEN'S CLUB

Coffee morning for  
members and newcomers

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities.

Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

The next coffee morning will be held on

**Tuesday 12 November 1991**  
and will be organized by the

**MOTHERS' and TODDLERS' Group**

We are looking forward to meeting you !!!

## CLUB DES CERNOISES

Coffee-Morning pour les membres et  
les nouvelles arrivées.

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

Nous nous rencontrons dans les salles du Club, Restaurant 2 (bâtiment 504, 1er étage) de 9h à 11h.

Le prochain coffee-morning aura lieu le

**mardi 12 novembre 1991**  
et sera organisé par des

**MERES des TOUT-PETITS**

Nous attendons avec impatience, le plaisir de vous rencontrer!!!

## COOPERATIVES

### COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN)

**Vendredi 1er novembre**, dernier jour pour les remises sur les montres et la maroquinerie.

### PROMOTION D'ART

Affiches de peintres : éditions originales, soit en lithographie, en sérigraphie ou en offset.

Un catalogue d'environ 3000 affiches de plus de 400 artistes est à votre disposition pour passer des commandes aux prix COOPIN. Les affiches de peintres ont été conçues par des artistes de l'époque moderne (fin du 19ème - début du 20ème siècle) jusqu'à l'époque contemporaine (fin du 20ème siècle).

En HIFI, quelques prix intéressants pour : lecteur portable de CD, TECHNICS SL-XP1 : très léger, peu encombrant, reprise de la lecture au début de la plage musicale dont l'écoute a été interrompue, petite radio 10 band INNO-HIT. Egalement en stock, walkmans, casques, enregistreurs, etc..

Un nouveau choix de lunettes de soleil est arrivé (pour le ski, la ville, etc..).

Les cartes de Noël de l'UNICEF sont déjà en vente.

Commandez votre saumon !

### AS INTERFON

(Bât. 563)

**Permanence technico-commerciale mardi 5 novembre 1991 :**

1. au Scerétariat de 14h.30 à 16h.45 avec DIMENO-FIMA fabricant de menuiseries intérieures et extérieures (portes-fenêtres, volets, escaliers, placards, garages, parquets, barrières, clôtures).
2. au magasin de 17h.00 à 18h.00 avec DIMENO-FIMA

**Vins, Champagnes :** nous avons un grand choix, nos produits sont dégustés avant achat, nos bouteilles sont stockées en position couchée dans un local frais. Pensez à consulter nos possibilités avant tout achat.

### Four de boulangerie à Pasareni/ROUMANIE

#### Introduction

A titre exceptionnel les "Collectes à long terme" ont retenu, pour remplacer le projet no.12 en Tunisie, un projet qui se situe non dans le Tiers-Monde mais en Roumanie, à Pasareni. Ce choix ne signifie malheureusement pas que le Tiers-Monde va mieux, mais les changements en Europe Orientale nous ont paru mériter un appui ponctuel au bénéfice d'une communauté qui cherche à redéfinir ses bases économiques. Nous vous proposons de financer l'équipement d'une boulangerie, ce qui représente un investissement de quelque CHF 20'000.-.

Pasareni, ancienne bourgade de 1250 habitants, dont l'origine remonte à 1392, se situe dans le centre de la Transylvanie, à 17 kms de Tigru Mures.

50% des terres cultivées se trouvent en plaine (Nyarad Vallée), 35% sur des pentes assez arrosées mais peu fertiles et 15% en bordure de la rivière. Les pentes sud des montagnes sont recouvertes de vignobles dont les vins sont renommés depuis le Moyen Age.

En région montagneuse il est nécessaire de développer d'une manière équitable l'agriculture et l'élevage.

Aujourd'hui, comme dans le passé, la culture principale est celle du blé qui recouvre environ 35% des 1000 hectares des terres cultivables. Céréales, pommes de terre et betteraves à sucre donnent aussi de bonnes récoltes.

Le bétail se limite à 800/900 bœufs et 1500 moutons, plus 1200 porcs élevés près des habitations. Avant la création de coopératives d'agriculture la majorité des habitants travaillaient durement dans de petites exploitations.

A Pasareni chacun fabrique son pain et une partie de ses biens de consommation. Il n'existe aucun produit de boulangerie et car il n'est pas possible de s'en procurer, faute de boulanger.

Pour cette raison, nous avons comme première préoccupation la création d'un four à pain qui pourra répondre aux besoins de la communauté et de ses villages environnants.

#### Détails de l'opération

Environ 200 m<sup>2</sup> de bâtiments chauffés au gaz naturel et propriété de la Coopérative Agricole de Pasareni. Une source, de débit suffisant, située dans le proche environnement et à une profondeur de 4 à 5 m., doit solutionner l'approvisionnement en eau. Quant aux sources d'énergie (électricité et gaz) elles sont déjà installées. Pour les besoins en farine, trois cents à quatre cents tonnes de céréales sont produites annuellement par la Coopérative et par des cultivateurs indépendants.

La somme demandée sera consacrée à l'achat du matériel industriel destiné à l'installation de la boulangerie. Ce matériel est composé de : 2 réfrigérateurs, 1 tamis à farine, 1 machine à pétrir, 9 récipients à pétrir, 1 échelle, 1 machine semi-automatique à former les pains, et 1 machine à faire lever la pâte.

La vente des produits fabriqués par la boulangerie servira à la rémunération du boulanger, à l'achat des produits ainsi qu'au paiement des frais en énergie.

Les bénéfices dégagés seront utilisés au bien commun du village, des priorités nous ont été communiquées: réfection du dispensaire, réparation de l'école, canalisations etc..., nous pouvons imaginer que l'emploi des maigres bénéfices sont déjà hypothéqués pour plusieurs années.

Le comité d'administration des dons et de leur utilisation, est composé des personnes suivantes:

Endre Makkai, maire

A. Gaspar, pasteur de l'Eglise Réformée

J. Naznan, ingénieur agricole.

au CERN, Zoltan Rendetzy.

# COLLECTES A LONG TERME

## THIRD WORLD PROJECT

**A** I hereby authorize the SBS to deduct from my bank account No. .... the sum of CHF .....(CHF 50.- minimum) the 15 May and 15 November each year (i.e. every 6 months) and to pay this into the Staff Association CCP account 12-2831 (COLLECTES A LONG TERME)

I should like this sum to be given for the five projects ☐

- Project No. 9 = Concepcion /Chili
- Project No. 10 = Coup de Pouce /Haïti
- Project No. 11 = Foyer maternel /Nicaragua
- Project No. 13 = Lycée Abomey /Benin
- Project No. 14 = Boulangerie /Roumanie

spécialement pour le projet No. 14 :  
- Boulangerie /Roumanie

☐

This order may be stopped at any time.

Name, First Name : .....

Division . .... Date . ....

Signature : .....

---

**B** Please send me a(nother) book of 12 postal payment bulletins in favour of the account "COLLECTES A LONG TERME" of the CERN Staff Association CERN CCP Account No. 12-2831.

Name, First Name : .....

Division . .... Date . ....

Signature : .....

---

**C** For those who already support the "COLLECTES A LONG TERME" and who wish to increase their contribution

I authorize the SBS to deduct from my bank account No. : .....the sum of CHF ..... the 15 May and the 15 November each year (i.e. every six months) and to pay into the Staff Association CCP account 12-2831 (COLLECTES A LONG TERME).

This order cancels and replaces the previous transfer instruction and may be stopped at any time.

Name, First Name : .....

Division . .... Date . ....

Signature : .....

---

Please return to : José MONTEIRO - AC Division

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 4 novembre

| Restaurant<br>Concessionnaire | no 1<br>COOP                                                                                                                        | no 2<br>DSR                                                                                                                                            | no 3<br>Générale<br>de Restauration                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bât. / bldg<br>Site           | 501<br>Meyrin                                                                                                                       | 504<br>Meyrin                                                                                                                                          | 866<br>Prévessin                                                                                                                                                                                                                            |
| Prix                          | a) 6.30 FS b) 7.40 FS                                                                                                               | a) 6.80FS b) 7.80 FS                                                                                                                                   | a) 19.60 FF b) 22.70 FF                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Lundi<br/>Monday</b>       | a) Croustilles de merlan<br>Pommes nature<br>Tomate étuvée<br><br>b) Sauté de bœuf<br>Cornettes au fromage<br>Petits pois           | a) Émincé de volaille au curry<br>Riz pilaf<br>Salade<br><br>b) Épaule d'agneau rôtie<br>Gratin Dauphinois<br>Haricots verts                           | a) Omelette roulée au gruyère<br>Coquillettes à la tomate<br><br>b) Rôti de bœuf saignant<br>Haricots verts sautés en persillade<br>Fenouil à la vapeur<br><b>SAUCISSE FUMÉE AU VIN BLANC 25,00FF</b>                                       |
| <b>Mardi<br/>Tuesday</b>      | a) Jambon chaud<br>Gratin de pâtes<br>Carottes Vichy<br><br>b) Piccata de dinde<br>Épinards en branches<br>Pommes rissolées         | a) Langue de bœuf braisée<br>Pommes purée<br>Salade<br><br>b) Sauté de veau Marengo<br>Pâtes au beurre<br>Brocolis                                     | a) Émincé de dindonneau aux petits oignons<br>Semoule aux raisins<br><br>b) Escalope de porc à la tomate et oignons frits<br>Gratin de poireaux<br>Ratatouille de légumes<br><b>FILET DE DAURADE AU CITRON</b>                              |
| <b>Mercredi<br/>Wednesday</b> | a) Cordon bleu de dinde<br>Pommes mousseline<br>Jardinière de légumes<br><br>b) Tendron de veau braisé<br>Riz pilaf<br>Ratatouille  | a) Civet de porc au vin rouge<br>Spätzlis au beurre<br>Salade<br><br>b) Cuisse de canard confite aux haricots<br>Pommes nature<br>Épinards en branches | a) Rognon de bœuf à la Bourguignonne<br>Pommes frites<br><br>b) Poulet grillé aux fines herbes et estragon frais<br>Choux de Bruxelles<br>Carottes fraîches à la vapeur<br><b>QUENELLE DE BROCHET À LA NORMANDE</b>                         |
| <b>Jeudi<br/>Thursday</b>     | a) Bœuf bouilli et ses légumes<br>Pommes nature<br><br>b) Cuisse de canard aux olives<br>Spinettes au beurre<br>Cordiale de légumes | a) Rôti de dinde aux oignons<br>Pommes frites<br>Salade<br><br>b) Anneaux de calamars à l'Américaine<br>Riz créole<br>Tomate provençale                | a) Croustade de jambon blanc et poitrine fumée<br>Riz aux petits légumes<br><br>b) Poitrine de veau farcie aux champignons de Paris<br>Chou-fleur en persillade<br>Jardinière de légumes<br><b>ENTRECÔTE POÊLÉE ET SA GARNITURE 29,00FF</b> |
| <b>Vendredi<br/>Friday</b>    | a) Rôti de porc aux lentilles<br>Baby carottes<br><br>b) Filet de Masca<br>Mousseline de céleri<br>Brocolis                         | a) Coulubiak de poissons sauce Nantua<br>Pommes au beurre<br>Salade<br><br>b) Rôti de bœuf Bourguignon<br>Penne aux légumes<br>Pois mange-tout         | a) Filet de morue en brandade à la Nimoise<br>Pommes à l'Anglaise<br><br>b) Steak de bœuf grillé aux fines herbes<br>Courgettes vapeur en persillade<br>Flageolets à la Bretonne                                                            |

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1991

# Weekly Calendar

| Lundi<br>Monday |                                                                                                              | Mardi<br>Tuesday |                                                                                                              | Mercredi<br>Wednesday |                                                                                                | Jeudi<br>Thursday |                                                                                                                                                               | Vendredi<br>Friday |                                                                                                                                              |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4.11            |                                                                                                              | 5.11             |                                                                                                              | 6.11                  |                                                                                                | 7.11              |                                                                                                                                                               | 8.11               |                                                                                                                                              |
| 10.30<br>A      | ACADEMIC TRAINING<br>The present status of software engineering<br>by R. PRESSMANN / USA<br><i>Lecture 1</i> | 09.00<br>A       | SPS AND LEAR EXPERIMENTS COMMITTEE<br>Open session                                                           | 10.00<br>CN           | PRESENTATION<br>Technology at THORN-EMI<br>by Thorn EMI Central Research Laboratory            | 09.00<br>AT       | MEETING OF THE ECFA WORKING GROUPS ON A B-MESON FACTORY IN EUROPE                                                                                             | 10.00<br>CN        | PRESENTATION<br>O2 Object Oriented Database<br>by O2 Technologies                                                                            |
| 11.00<br>AT     | AC SEMINAR<br>Physics results at LEP<br>by J. STEINBERGER / CERN-PPE                                         | 10.30<br>CN      | PRESENTATION<br>VMEbus-based open real time solutions from Heurikon<br>by David TANNER / Heurikon            | 14.00<br>Th           | THEORETICAL SEMINAR<br>Title to be announced<br>by B. GRINSTEIN / SSC Laboratory               | 10.00<br>CN       | PRESENTATION<br>T9000 Presentation / Software strategy meeting<br>by ELJAPEX/INMOS                                                                            |                    |                                                                                                                                              |
|                 |                                                                                                              | 10.30<br>C       | ACADEMIC TRAINING<br>The present status of software engineering<br>by R. PRESSMANN / USA<br><i>Lecture 2</i> | 16.00<br>CN           | COMPUTER FORUM<br>The CERN Program Library<br>by M. MARQUINA / CERN-CN                         | 13.00<br>A        | ENSEIGNEMENT GENERAL<br>Science pour tous<br>par Rafel CARRERAS                                                                                               |                    |                                                                                                                                              |
|                 |                                                                                                              | 20.00<br>A       | LES SCIENCES AUJOURD'HUI<br>par R. CARRERAS                                                                  |                       |                                                                                                | 14.00<br>C        | CAS ACCELERATOR SEMINAR<br>Developments in superconducting RF for the luminosity and energy frontiers : B-factory and TESLA<br>by H. PADAMSEE / Cornell Univ. | 14.30<br>A         | CAS ACCELERATOR SEMINAR<br>The Seventh Lecture in the John Adams' Memorial Lecture Series<br>HERA – a status report<br>by Bjørn WIILK / DESY |
| 11.11           |                                                                                                              | 12.11            |                                                                                                              | 13.11                 |                                                                                                | 14.11             |                                                                                                                                                               | 15.11              |                                                                                                                                              |
| 10.00<br>CN     | TECHNICAL PRESENTATION<br>TRI/ADD Program<br>by DEC<br><i>bât. 13/2-005</i>                                  | 09.30<br>A       | LEP EXPERIMENTS COMMITTEE<br>Open session                                                                    | 09.30<br>E            | TECHNICAL PRESENTATION<br>Charged coupled devices & flash A/D converters<br>by Thomson-TMS (F) | 10.00<br>►        | TECHNICAL PRESENTATION<br>Tektronix printers & terminals<br>by Tektronix International<br><i>bât. 17/1-007</i>                                                |                    |                                                                                                                                              |
|                 |                                                                                                              |                  |                                                                                                              | 16.00<br>CN           | COMPUTING SEMINAR<br>The Scalable Coherent Interface<br>by A. BOGAERTS / CERN-ECP              | 10.30<br>A        | ACADEMIC TRAINING<br>Lecture Series for Postgraduate Students<br>QCD<br>by J. STIRLING / Univ. of Durham<br><i>Lecture 1</i>                                  |                    |                                                                                                                                              |
|                 |                                                                                                              |                  |                                                                                                              |                       |                                                                                                | 13.00<br>A        | ENSEIGNEMENT GENERAL<br>Science pour tous<br>par Rafel CARRERAS                                                                                               |                    |                                                                                                                                              |

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium – bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN – bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated  
lieu selon indication  
E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475